

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/MINICT/24 RYO KU WA 22/01/2024 RYEREKEYE INAMA MPUZABIKORWA Y'INDANGAMUNTU KORANABUHANGA	MINISTERIAL ORDER N° 001/MINICT/24 OF 22/01/2024 RELATING TO THE SINGLE DIGITAL IDENTITY COORDINATION COUNCIL	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/MINICT/24 DU 22/01/2024 RELATIF AU CONSEIL DE COORDINATION DE L'IDENTITÉ NUMÉRIQUE UNIQUE
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Isobanura</p>	<p><u>Article 2:</u> Interpretation</p>	<p><u>Article 2:</u> Interprétation</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Abagize Inama</p>	<p><u>Article 3:</u> Composition of the Council</p>	<p><u>Article 3:</u> Composition du Conseil</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Inshingano z’Inama</p>	<p><u>Article 4:</u> Responsibilities of the Council</p>	<p><u>Article 4:</u> Attributions du Conseil</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Itumizwa n’iterana ry’inama y’Inama</p>	<p><u>Article 5:</u> Convening and holding of meeting of the Council</p>	<p><u>Article 5:</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Itumira mu nama y’Inama ry’undi muntu ushobora kuyungura inama</p>	<p><u>Article 6:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Council</p>	<p><u>Article 6:</u> Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Iyemezwa ry’ibyemezo n’inyandiko mvugo by’inama y’Inama</p>	<p><u>Article 7:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Council</p>	<p><u>Article 7:</u> Approbation des résolutions et du procès-verbal de la réunion du Conseil</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa</p>	<p><u>Article 8:</u> Personal interest in issues on the agenda</p>	<p><u>Article 8:</u> Intérêt personnel dans les points à l’ordre du jour</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Ingingo y’ururimi</p>	<p><u>Article 9:</u> Language provision</p>	<p><u>Article 9:</u> Disposition linguistique</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Gutangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 10:</u> Entry into force</p>	<p><u>Article 10:</u> Entrée en vigueur</p>

Official Gazette n° Special of 23/01/2024

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/MINICT/24 RYO KU WA 22/01/2024 RYEREKEYE INAMA MPUZABIKORWA Y'INDANGAMUNTU KORANABUHANGA</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 001/MINICT/24 OF 22/01/2024 RELATING TO THE SINGLE DIGITAL IDENTITY COORDINATION COUNCIL</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/MINICT/24 DU 22/01/2024 RELATIF AU CONSEIL DE COORDINATION DE L'IDENTITÉ NUMÉRIQUE UNIQUE</p>
<p>Minisitiri w'Ikoranabuhanga mu Itumanaho no Guhanga Ibishya;</p>	<p>The Minister of Information, Communication, Technology and Innovation;</p>	<p>Le Ministre de la Technologie de l'Information, Communication et Innovation;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko n° 029/2023 ryo ku wa 14/06/2023 rigenga iyandikwa ry'abaturage muri sisitemu imwe y'Igihugu y'indangamuntu koranabuhanga, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 31;</p>	<p>Pursuant to Law n° 029/2023 of 14/06/2023 governing population registration in the national single digital identity system, especially in Article 31;</p>	<p>Vu la Loi n° 029/2023 du 14/06/2023 régissant l'enregistrement de la population dans le système national d'identité numérique unique, spécialement en son article 31;</p>
<p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2023 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 11/09/2023;</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/09/2023;</p>
<p>ATEGETSE:</p>	<p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTE:</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p>
<p>Iri teka rigena abagize Inama Mpuzabikorwa ya SDID, yitwa “ Inama ” mu ngingo zikurikira, inshingano n'imikorere byayo.</p>	<p>This Order determines the composition, responsibilities and functioning of the SDID Coordination Council, hereinafter referred to as “the Council”.</p>	<p>Le présent arrêté détermine la composition, les attributions et le fonctionnement du Conseil de Coordination de la SDID, ci-après dénommé « Conseil ».</p>

<p><u>Ingingo ya 2: Isobanura</u></p> <p>Muri iri teka, ijambo “ sisitemu ya SDID ” bivuga Sisitemu y’Igihugu y’Indangamuntu Koranabuhanga, ari rwo rubuga ruhurizwamo amakuru ajyanye n’ibiranga abantu mu rwego rw’Igihugu, ku bantu bose batuye mu Rwanda n’abanyarwanda baba hanze y’u Rwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Abagize Inama</u></p> <p>Inama igizwe n’aba bakurikira:</p> <p>(a) Minisitiri ufite ikoranabuhanga mu itumanaho mu nshingano, Perezida w’Inama;</p> <p>(b) Minisitiri ufite ubutegetsi bw’Igihugu mu nshingano, Visi-Perezida w’Inama;</p> <p>(c) umuyobozi w’ikigo cy’Igihugu gifite irangamuntu mu nshingano, Umunyamabanga w’Inama;</p> <p>(d) Minisitiri ufite umutekano mu Gihugu mu nshingano;</p> <p>(e) Minisitiri ufite ubuzima mu nshingano;</p>	<p><u>Article 2: Interpretation</u></p> <p>In this Order, the term “SDID system” means a National Single Digital Identity System as the national identification platform for all residents in Rwanda and Rwandan citizens living abroad.</p> <p><u>Article 3: Composition of the Council</u></p> <p>The Council is composed of the following persons:</p> <p>(a) the Minister in charge of information and communication technologies, Chairperson of the Council;</p> <p>(b) the Minister in charge of local government; Vice-Chairperson of the Council;</p> <p>(c) the head of the national institution in charge of national identification, Secretary of the Council;</p> <p>(d) the Minister in charge of interior;</p> <p>(e) the Minister in charge of health;</p>	<p><u>Article 2: Interprétation</u></p> <p>Dans le présent arrêté, le terme « système de la SDID » signifie un Système National d’Identité Numérique Unique comme une plate-forme nationale d’identification pour tous les résidents au Rwanda et des citoyens rwandais vivant à l’étranger.</p> <p><u>Article 3: Composition du Conseil</u></p> <p>Le Conseil est composé des personnes suivantes:</p> <p>(a) le Ministre ayant les technologies de l’information et de la communication dans ses attributions, Président du Conseil;</p> <p>(b) le Ministre ayant l’administration locale dans ses attributions, Vice-Président du Conseil;</p> <p>(c) le responsable de l’institution nationale ayant l’identification nationale dans ses attributions, Secrétaire du Conseil;</p> <p>(d) le Ministre ayant l’intérieur dans ses attributions;</p> <p>(e) le Ministre ayant la santé dans ses attributions;</p>
---	--	--

<p>(f) umuyobozi w'ikigo gifite abinjira n'abasohoka mu gihugu mu nshingano;</p> <p>(g) umuyobozi w'Urugaga rw'Abikorera.</p>	<p>(f) the head of the institution in charge of immigration and emigration;</p> <p>(g) the head of the Private Sector Federation.</p>	<p>(f) le responsable de l'institution ayant l'immigration et l'émigration dans ses attributions;</p> <p>(g) le responsable de la Fédération du Secteur Privé.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Inshingano z'Inama</u></p>	<p><u>Article 4: Responsibilities of the Council</u></p>	<p><u>Article 4: Attributions du Conseil</u></p>
<p>Inama ifite inshingano zikurikira:</p>	<p>The Council has the following responsibilities:</p>	<p>Le Conseil a les attributions suivantes :</p>
<p>(a) guhuza ku buryo bunoze ibikorwa by'ishyirwa mu bikorwa rya sisitemu ya SDID;</p> <p>(b) guhuza imikoranire y'ibikorwa remezo koranabuhanga by'ibigo bya Leta binyuranye kugira ngo bibashe kubahiriza ibisabwa na sisitemu ya SDID;</p> <p>(c) koroshya ubufatanye n'imikoranire mu ishyirwa mu bikorwa rya sisitemu ya SDID;</p> <p>(d) kugisha inama no gushaka ubufasha n'inkunga y'ibigo bya Leta bireba, ibigo by'amashuri makuru n'ubushakashatsi n'ibigo by'abikorera cyangwa abantu ku giti cyabo, byakenerwa mu gushyiraho, kuvugurura, cyangwa guhindura politiki</p>	<p>(a) to ensure effective coordination of the SDID system implementation;</p> <p>(b) to ensure the compatibility of the respective technology infrastructure of different government agencies in order to comply with the requirements of the SDID system;</p> <p>(c) to facilitate inter-agency cooperation and collaboration in the implementation of the SDID system;</p> <p>(d) to consult and solicit assistance and support of relevant government agencies, higher learning and research institutions as well as private institutions or individuals as may be necessary for the formulation, review</p>	<p>(a) assurer une coordination efficace de la mise en œuvre du système de la SDID;</p> <p>(b) assurer la compatibilité de l'infrastructure technologique respective des différentes agences gouvernementales afin de se conformer aux exigences du système de la SDID ;</p> <p>(c) faciliter la coopération et la collaboration interinstitutions dans la mise en œuvre du système de la SDID;</p> <p>(d) consulter et solliciter l'aide et le soutien des agences gouvernementales compétentes, des institutions d'enseignement supérieur et de recherche, ainsi que des institutions privées ou des individus, selon les</p>

Official Gazette n° Special of 23/01/2024

<p>n'imirongo ngenderwaho;</p> <p>(e) gushyiraho imirongo ngenderwaho hagamijwe kubahiriza ibipimo mpuzamahanga ngenderwaho byashyizweho hagamijwe kubungabunga umutekano w'indangamuntu, uw'amakuru bwite n'uw'imibereho bwite by'umuntu;</p> <p>(f) kugira inama Minisiteri ifite ikoranabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho mu nshingano ku byerekeranye n'ingamba izo ari zo zose, ivugururwa cyangwa ihindurwa ry'itegeko rigenga iyandikwa ry'abaturage muri sisitemu ya SDID n'andi mategeko bijyanye, igihe cyose ari ngombwa;</p> <p>(g) gushyiraho amategeko ngengamikorere, iyo bibaye ngombwa;</p> <p>(h) gukora izindi nshingano zagaragara ko ari ngombwa mu ishyirwa mu bikorwa ry'Indangamuntu Koranabuhanga.</p>	<p>or amendment of policies and guidelines;</p> <p>(e) to issue guidelines to comply with international standards set for the security of identity, personal data and privacy of a person;</p> <p>(f) to advise the Ministry in charge of information and communication technologies on any measures, reform or amendment to the law governing population registration in the SDID system and other related laws, as may be necessary;</p> <p>(g) to establish rules of procedure, if considered necessary;</p> <p>(h) to perform any other responsibilities that may be considered necessary for the implementation of Single Digital Identity.</p>	<p>besoins, pour la formulation, la révision ou la modification des politiques et des lignes directrices;</p> <p>(e) publier des lignes directrices en vue de se conformer aux normes internationales établies pour la sécurité de l'identité, des données personnelles et de la confidentialité d'une personne;</p> <p>(f) conseiller le Ministère ayant les technologies de l'information et de la communication dans ses attributions concernant toute mesure, toute réforme ou tout amendement de la loi régissant l'enregistrement de la population dans le système de la SDID et des autres lois connexes, si nécessaire;</p> <p>(g) établir un règlement d'ordre intérieur, s'il le juge nécessaire;</p> <p>(h) exercer toute autre attribution jugée nécessaire à la mise en œuvre de l'Identité Numérique Unique.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 5: Itumizwa n’iterana ry’inama y’Inama</u></p> <p>(1) Inama y’Inama iterana rimwe mu mezi atandatu n’igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida iyo Perezida adahari, abyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko na kimwe cya gatatu nibura cy’abayigize.</p> <p>(2) Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y’Inama iterane ni bibiri bya gatatu by’abayigize. Icyakora, iyo inama y’Inama itumijwe ubwa kabiri, iterana hatitawe ku mubare w’abayigize bahari.</p>	<p><u>Article 5: Convening and holding of meeting of the Council</u></p> <p>(1) The meeting of the Council is held once a semester and whenever necessary upon invitation by its Chairperson or Vice-Chairperson in case of absence of the Chairperson, on his or her own initiative or upon request in writing by at least a third of its members.</p> <p>(2) The quorum for the meetings of the Council is two-thirds of its members. However, when the meeting of the Council is convened for the second time, it takes place regardless of the number of its members present.</p>	<p><u>Article 5: Convocation et tenue de la réunion du Conseil</u></p> <p>(1) La réunion du Conseil se tient une fois par semestre et chaque fois que de besoin sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d’absence du Président, de sa propre initiative ou sur demande écrite d’au moins un tiers de ses membres.</p> <p>(2) Le quorum pour la tenue de la réunion du Conseil est de deux tiers de ses membres. Toutefois, lorsque la réunion du Conseil est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre de ses membres présents.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Itumira mu nama y’Inama ry’undi muntu ushobora kuyungura inama</u></p> <p>(1) Perezida w’Inama ashobora gutumira mu nama yayo intumwa y’urundi rwego ishobora kugishwa inama ku ngingo runaka iri ku murongo w’ibygwa.</p> <p>(2) Umuntu watumiwe ntiyemerewe gukurikirana ibiganiro ku zindi ngingo ziri ku murongo w’ibygwa.</p>	<p><u>Article 6: Invitation of a resource person to the meeting of the Council</u></p> <p>(1) The Chairperson of the Council may invite to the Council meeting a representative of another entity from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.</p> <p>(2) The invitee is not allowed to follow debates on other items on the agenda.</p>	<p><u>Article 6: Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil</u></p> <p>(1) Le Président du Conseil peut inviter à la réunion du Conseil un représentant d’une autre entité auprès duquel il peut solliciter un avis sur un certain point à l’ordre du jour.</p> <p>(2) La personne invitée n’est pas autorisée à suivre les débats sur les autres points à l’ordre du jour.</p>

<p><u>Ingingo ya 7: Iyemezwa ry'ibyemezo n'inyandiko mvugo by'inama y'Inama</u></p> <p>(1) Ibyemezo by'inama y'Inama bifatwa ku bwumvikane busesuye kandi bigashyirwaho umukono n'abayigize ako kanya inama ikirangira kandi kopi yabyo ikabikwa n'Umunyamabanga w'Inama.</p> <p>(2) Inyandiko mvugo y'inama y'Inama ishyirwaho umukono na Perezida n'Umunyamabanga b'Inama imaze kwemezwa n'Inama.</p>	<p><u>Article 7: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Council</u></p> <p>(1) Resolutions of the meeting of the Council are taken by consensus and signed by its members immediately after the end of the meeting and their copy is kept by the Secretary of the Council.</p> <p>(2) The minutes of the meeting of the Council are signed by the Chairperson and the Secretary of the Council after approval by the Council.</p>	<p><u>Article 7: Approbation des résolutions et du procès-verbal de la réunion du Conseil</u></p> <p>(1) Les résolutions de la réunion du Conseil sont prises par consensus et signées par ses membres immédiatement après la fin de la réunion et leur copie est conservée par le Secrétaire du Conseil.</p> <p>(2) Le procès-verbal de la réunion du Conseil est signé par le Président et le Secrétaire du Conseil après son approbation par le Conseil.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa</u></p> <p>(1) Iyo umwe mu bagize Inama afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa ahita amenyesha Perezida aho iyo nyungu iherereye.</p> <p>(2) Umwe mu bagize Inama wamenyesheje inyungu afite mu kibazo gisuzumwa ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo.</p> <p>(3) Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama bafite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu kibazo</p>	<p><u>Article 8: Personal interest in issues on the agenda</u></p> <p>(1) A member of the Council who has a direct or indirect interest in the issue to be considered informs immediately the Chairperson about where that interest lies.</p> <p>(2) A member of the Council who disclosed his or her interest in the issue to be considered does not attend the meeting deliberating on the issue.</p> <p>(3) When it is evident that several or all of the members of the Council have direct or indirect interest in the issue to be</p>	<p><u>Article 8: Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour</u></p> <p>(1) Un membre du Conseil qui a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner en informe immédiatement le Président et montre où cet intérêt repose.</p> <p>(2) Le membre du Conseil qui a révélé son intérêt dans un point à examiner ne participe pas à la réunion qui examine ce point.</p> <p>(3) Lorsqu'il apparaît que plusieurs ou tous les membres du Conseil ont un intérêt direct ou indirect dans un point à</p>

Official Gazette n° Special of 23/01/2024

<p>gisuzumwa ku buryo bidashoboka kugifataho icyemezo, icyo kibazo gishyikirizwa ibiro bya Minisitiri w'Intebe kugira ngo bigifateho icyemezo.</p> <p><u>Ingingo ya 9: Ingingo y'ururimi</u></p> <p>Iri teka ryateguwe mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Gutangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangirira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>considered in such a way that it is impossible to decide on the issue, the issue is submitted to the Office of the Prime Minister to decide thereon.</p> <p><u>Article 9: Language provision</u></p> <p>This Order was drafted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 10: Entry into force</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>examiner de sorte que la prise de décision sur ce point devienne impossible, ce point est soumis aux Services du Premier Ministre pour y statuer.</p> <p><u>Article 9: Disposition linguistique</u></p> <p>Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 10: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	--	---

Kigali, 22/01/2024

(Sé)

INGABIRE Paula

Minisitiri w'Ikoranabuhanga mu Itumanaho no Guhanga Ibishya
Minister of Information, Communication, Technology and Innovation
Ministre de la Technologie de l'Information, Communication et Innovation

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(Sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux